

SPIS TREŚCI
INHALTSVERZEICHNIS
TABLE OF CONTENTS

JÓZEF TOMASZ JUROS

Wstęp	7
Vorwort	9
Introduction	11

I. JÓZEF TOMASZ JUROS

Wpływ królewskich hut w Ozimku (Malapane) i Zagwizdzu (Kreutzburgerhütte) na industrializację Śląska	13
Zum Einfluss der Königlichen Hütten in Ozimek (Malapane) und Zagwizdzie (Friedrichsthal, Kreuzburger Hütte) auf die Industrialisierung Schlesiens	38
The Influence of Ozimk (Malapane) and Zagwizdzie (Kreutzburgerhütte) Ironworks on the Industrialisation of Silesia	44

II. ANNA KWIECIEŃ

Odlewnictwo artystyczne w dawnych Gliwicach (1796–1945). O wystawie stałej Muzeum w Gliwicach	51
Eisenkunstguss in Gleiwitz (1796–1945). Über die ständige Ausstellung im Museum in Gliwice	69
Artistic casting in old Gliwice (1796–1945). On a permanent exhibition at the Gliwice Museum	71

III. STEPHAN KAISER

Eisenkunstguss im Oberschlesischen Landesmuseum in Ratingen	75
Żeliwo artystyczne w zbiorach Muzeum Górnośląskiego w Ratingen	82
Artistic cast iron in Upper Silesia Land Museum in Ratingen	86

IV. MARTINA PALL

Die Königlich Preußische Gießerei Gleiwitz als Vorbild für Österreichs Gießerei in Mariazell	91
Pruska Królewska Odlewnia w Gliwicach jako wzór dla austriackiej odlewni żeliwa w Mariazell	104
Royal Iron Foundry in Gliwice as the model to the Austrian iron foundry in Mariazell	105

V. ELISABETH BARTEL, NELE GÜNTHEROTH

Das Erbe der Königlichen Eisengießerei Berlin im bürgerlichen Museum und in der Stadt	107
Dziedzictwo Królewskiej Odlewni Żeliwa w Berlinie w Muzeum Miejskim oraz mieście	124
The Royal Iron Foundry Berlin in the city's memory	126

VI. BARBARA FRIEDHOFEN

Zur Geschichte der Sayner Hütte (1769–1926)	135
Historia Huty Sayn (1769–1926)	149
Ironworks Sayn History (1769–1926)	151

VII. MAŁGORZATA MALANOWICZ

Żeliwo w sztuce sepulkralnej	153
Eisen in der Sepulchralkunst	169
Cast Iron in Sepulchral Art	171

VIII. MAŁGORZATA MALANOWICZ

Osobistości pochowane na Cmentarzu Hutniczym w Gliwicach	173
Auf dem Hüttenfriedhof in Gleiwitz bestattete Persönlichkeiten	189
Personalities Buried at the Foundry Cemetery in Gliwice	191

IX. PRZEMYSŁAW JAKIEL

Renowacja zabytkowego mostu łańcuchowego w Ozimku	193
Zur Sanierung der historischen Kettenbrücke in Ozimek	208
Renovation of historic chain bridge in Ozimek	210